

Zeitschrift:	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
Herausgeber:	Schweizerischer Hebammenverband
Band:	100 (2002)
Heft:	11

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

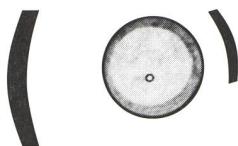
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerischer Hebammenverband
Fédération suisse des sages-femmes

Zentralsekretariat/Sécrétariat central
Flurstrasse 26 3000 Bern 22
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19
info@hebamme.ch
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch
Öffnungszeiten:
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr
Heures d'ouverture:
lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione
svizzera delle levatrici

Revista uffiziala da la Federaziun svizra
da las spendreras

100. Jahrgang / 100e année

Erscheint 11mal im Jahr
Parution: 11 éditions par année

Impressum

Verlag/Edition

Schweizerischer Hebammenverband
Fédération suisse des sages-femmes

Redaktion/Rédaction/Redazione

Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche
Redaktori:
Gerlinde Michel, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22
Telefon/Fax 031 331 35 20
e-mail: g.michel@hebamme.ch

Rédaction de langue française

Fabienne Gogniat Loos, 6, av. des Quatre-Marronniers,
1400 Yverdon-les-Bains, téléphone 024 420 25 22,
télécopie 024 420 25 24,
e-mail: gogniat.loos@bluewin.ch

Redaktionskommission

Barbara Jeanrichard (bj), Isabelle Buholzer (ib),
Inge Loos (il), Marie-Noëlle Pierrel (mnp),
Christine Finger (cf), Christiane Allegro (ca),
Sue Brailey (sb)

Beraterin Hebammenforschung

Ans Luyben

Redaktionsschluss/Délai de rédaction

Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

Gestaltung/Herstellung

Tygraline AG, Bern
Manfred Kerschbaumer

Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-
Ausland/Etranger Fr. 120.-
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober
schriftlich gekündigt wird.

La durée d'abonnement se renouvelle automati-
quement chaque année sauf résiliation par écrit
jusqu'au 31 octobre.

Inseratenverwaltung/Régie d'annonces

Künzler-Bachmann Medien AG
Geltewilenstrasse 8a, Postfach 1162
CH-9001 St. Gallen
Telefon 071 226 92 92, Telefax 071 226 92 93
e-mail: verlag@kueba.ch
Internet: http://www.kueba.ch

Druck/Impression

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Postfach 748, CH-4501 Solothurn
www.vsonline.ch

WEMF-begläubigt

ISSN 1422-4526



ICM-Kongress Wien

**► Forschung
hat ihren Platz 4**

In 578 Vorträgen und an 179 Posterpräsentationen gaben Hebammen aus aller Welt in Wien ihr Wissen und Resultate ihrer Forschung an interessierte Kolleginnen weiter. Für die Daheimgebliebenen bringt die Schweizer Hebamme in dieser Nummer einen winzigen Ausschnitt aus der Fülle des Gebotenen. Wie wichtig hebammspezifische Forschung gerade im Kontext von Gesundheitsförderung für Mütter, Kinder und Familien weltweit ist, dafür warb Nester Moyo in ihrem Schlüsselreferat.

**9 Betreuung für die
Betreuenden**

**► Vom Burnout
zur Beziehung**

Viele Faktoren tragen dazu bei, dass das Arbeitsumfeld der Hebammen zunehmend belastet wird: Wirtschaftliche, politische und technologische Entwicklungen, die ständige Herausforderung, den Berufsstand zu professionalisieren, die Balance zwischen Beruf und Familie können zu Erschöpfung und Burnout führen. Der Weg zu vermehrtem Wohlbefinden ist nicht eindimensional, er berührt einen globalen, beruflichen und persönlichen Kontext. Soll er gelingen, so sind ein Ausgleich zwischen Herz und Hirn und Offenheit für Beziehungen unerlässlich.

**Internationale
Hebammen-
vereinigung ICM**

**► Delegiertenver-
sammlung in Wien**

Über 120 Delegierte aus 50 Ländern behan-
delten eine dicht gedrängte Traktandenliste
zu den drei Hauptthemen «Frauengesund-
heit aus globaler Sicht», «der Hebammen-
beruf» und «Organisation des ICM». Dank
dem Engagement aller Beteiligten konnte
eine riesige Anzahl Geschäfte erledigt und
die «Marschrichtung» für die nächsten drei
Jahre festgelegt werden. Der SHV war durch
Penny Held und Jocelyne Bonnet vertreten.

12

**► Delegiertenver-
sammlung in Wien**

Vienne, avril 2002

**► Assemblée des
déléguées de l'ICM**

Les déléguées des associations nationales de sages-femmes forment l'organe décisionnel de l'ICM. Tous les trois ans, elles se rassemblent pour traiter de toutes sortes de points et fixer les objectifs de la Confédération pour les années suivantes. Ce printemps, 120 déléguées de 50 pays différents s'étaient donné rendez-vous à Vienne, capitale de l'Autriche. Entre prise de position et décisions, elles n'ont pas chômé. Récit de nos deux déléguées, Penny Held et Jocelyne Bonnet.

26



Congrès ICM

**► Travaux de
recherche SF**

En marge de l'Assemblée des déléguées, le Congrès triannuel de l'ICM a réuni 2200 sages-femmes du monde entier pour quelques jours de partage, de discussions, de formation continue. Au programme des conférences, deux exposés présentés par des sages-femmes romandes, que nous ne pouvions évidemment manquer de publier dans ce journal.

Rubriken/Rubriques

Aktuell	2
Bücher	14
SHV/FSSF	15
Sektionen/Sections	22
Actualité	24
Mosaïque	36
Livres	37
Stellenangebote	
Offres d'emploi	38